

ФГБОУ ВО Литературный институт имени А.М. Горького

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО КУРСУ
«ОСНОВНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ
(СТРАНЫ ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА) - НЕМЕЦКОЙ»**

4 курс очного факультета

Кафедра зарубежной литературы,
Кафедра художественного перевода

Москва 2017

1. ВВЕДЕНИЕ (пояснительная записка)

Настоящие методические указания соответствуют программе дисциплины специализации «Основные тенденции в зарубежной литературе (страны изучаемого языка)». Целью указаний является ориентирование студентов в содержании курса и более глубокое освоение ими современной литературы стран изучаемого языка, представляющей особый интерес для студента переводческого отделения Литературного института.

Указания предназначены для использования при самостоятельном изучении раздела курса.

Цели и задачи курса «Основные тенденции в зарубежной литературе (страны изучаемого языка)»:

- ознакомление студентов с актуальными тенденциями в литературе стран изучаемого языка и с принципиальными изменениями в общекультурном контексте;
- достижение понимания новых концепций литературы, изменений не только в технике письма, но и в технике чтения и интерпретации текста по сравнению с предшествующей эпохой, и особенно – национальной специфики этих аспектов;
- формирование навыков осознанно-аналитического прочтения художественного текста, понимания новых импликаций традиционных образов;
- обучение гибкому применению исходных принципов филологического подхода к разбору (и переводу) произведения словесного искусства на основе современной литературоведческой терминологии и аналитических методик, с учетом специфики историко-культурного периода, к которому относится рассматриваемое произведение.

Студент, прослушавший данный курс, должен достичь следующих результатов обучения:

Коды компетенций	Результаты освоения ООП (содержание компетенций)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ПСК – 2.2	способность и готовность к постоянному углубленному изучению языка, истории, культуры и экономико-политического положения страны переводимой литературы	знать: текущий литературный процесс в странах изучаемого языка; уметь: определить место рассматриваемого произведения или автора в текущем литературном процессе; владеть: навыками интерпретации современного литературного произведения стран изучаемого языка.
ПСК – 2.5	знание литературы страны изучаемого языка в ее истории, различных литературных направлениях и стилях	знать: историю литературы стран изучаемого языка уметь: распознавать черты значимых литературных направлений и стилей (и соответствующие стилизации в современной литературе), а так же цитаты из классических произведений и аллюзии на них в художественных произведениях стран изучаемого языка; владеть: навыками интерпретации художественных текстов различных эпох.

2. СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

Введение

Современная книжная индустрия и ее влияние на писательский труд: таргетирование аудитории, маркетинг, рекламные компании и т.д.; новые средства воспроизводства текста и их значение для литературы; кино, компьютерные игры, виртуальная реальность и т.д. как новый контекст литературного процесса и новые условия писательского труда. Состояние дел в Германии: крупнейшие издательства и их редакционная политика, самые значительные литературные премии, наиболее авторитетные обзоры текущей художественной литературы, колумнисты, рецензенты и т.д.

Крупнейшие литературные течения начала XXI века

Формирование наиболее заметных современных литературных течений (контркультура, постмодернизм, феминизм, мультикультурализм) в XX веке. Значимые модификации и принципиальное переосмысление этих тенденций в XXI веке: КОНТРКУЛЬТУРА – парадоксальный способ сохранения докризисной картины мира? ПОСТМОДЕРНИЗМ и новое представление о (литературном?) тексте. ФЕМИНИЗМ – кризис ревизии традиционной системы ценностей или попытка радикального выхода за ее пределы? МУЛЬТИКУЛЬТУРАЛИЗМ – утопия или ростки новой культуры? Преломление этих глобальных тенденций в литературе Германии. Специфические явления в литературе Германии.

3. ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН.

3.1. Лекции

1. Вводная: новые условия писательского труда.
2. Книжная индустрия в Германии, Австрии и Швейцарии. (6 часов)
3. Сетевая литература в Германии, Австрии и Швейцарии (4 часа).
4. Постмодернизм в Германии, Австрии и Швейцарии начала XXI века. (4 часа)
5. Феминизм в Германии, Австрии и Швейцарии начала XXI века. (4 часа)
6. Мультикультурализм в Германии, Австрии и Швейцарии начала XXI века. (4 часа)
7. Специфические тенденции в литературе Германии. (4 часа)
8. Специфические тенденции в литературах Швейцарии и Австрии и в творчестве других немецкоязычных авторов (4 часа)

4. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

Самостоятельная работа студентов является важнейшей составной частью процесса обучения. Целью самостоятельной работы студентов является закрепление и углубление тех знаний, умений и навыков, которые они получили на аудиторных занятиях. Она должна способствовать развитию у студентов самостоятельности, ответственности, инициативы, умению организовать свое время.

Настоящие указания позволят студентам закрепить и самостоятельно овладеть фундаментальными знаниями, профессиональными умениями и навыками деятельности по профилю подготовки, опытом творческой и исследовательской деятельности. Они направлены на осмысленное формирование компетенций, предусмотренных учебным планом по дисциплине специализации «Основные тенденции в зарубежной литературе (страны изучаемого языка)».

5. Зачет по курсу.

Студент должен разобрать современное (XXI века) немецкоязычное произведение по своему выбору и выявить в нем актуальные тенденции.

б) критерии оценивания результатов:

При выставлении оценки преподаватель учитывает: полноту знания учебного материала по вопросу, логичность изложения материала; аргументированность ответа, уровень самостоятельного мышления; умение связывать теоретические положения с анализируемым явлением:

Оценки «зачет» заслуживает студент, продемонстрировавший полноценное понимание современного литературного процесса.

Оценка «незачет» выставляется студенту, не способному выявить актуальные черты (или их отсутствие) в произведении.

в) *описание шкалы оценивания: оценки по зачету: зачет, незачет.*

6. Список литературы

Поскольку речь идет о живом литературном процессе, относящемся, к тому же, к сфере профессиональных интересов студентов отделения художественного перевода Литинститута, то любые списки литературы могут носить только рекомендательный (а в данном случае, скорее, обзорный) характер. Следует учитывать и то, что при публикации современной зарубежной художественной литературы издательства ориентируются на интерес отечественной публики, поэтому переводная литература не может дать объективной картины текущего литературного процесса в Германии

ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ:

Байер М. Летучие собаки

Бруссиг Т. Герои как мы

Бюшер В. Берлин-Москва. Пешее путешествие

Грасс Г. Данцигская трилогия. Трактория краба

Грязнова О. Русский тот, кто любит березы

Дуден А. Еврейская овца

Елинек Э. Любовницы. Пианистка. Похоть. Дикость

Зебальд В.Г. Аустерлиц. Эмигранты. Кольца сатурна

Зюскинд П. Парфюмер. Кантробас. История господина Зоммера

Каминер В. Русское диско

Кельман Д. Измеряя мир

Клюге А. Патриотка

Крафт К. Карта Мира. Vaserland. Метан

Кумпфмюллер М. Великолепие жизни

Ленц. З. Уроки немецкого. Наследие Арн

Марон М. Animal triste

Мюллер Г. Качели дыхания. Сердце-зверь

Мюллер Х. Гамлет-машина. Волоколамское шоссе

Рансмайр К. Последний мир

Тоток В. Стихотворения

Хензель К. В пауьем доме

Хенниг фон Ланге С. Всё, что снаружи

Цаймоглу Ф. Турецкий сленг - 24 диссонанса с края общества
Шлинк Б. Чтец
Шнайдер П. Спаривания. Сестра сна
Штефан В. Сбрасывания кожи
Штрерувиц М. Без нее. Путевые заметки
Шульце И. Simple Storys. 33 мгновения счастья
Энценсбергер Т. Чертежная схема

КРИТИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА:

Аппиньянези Р. Знакомьтесь: Постмодернизм, М., 2004
Байяр П. Искусство рассуждать о книгах, которых вы не читали, М.,
Батлер Дж. Психика власти
Бовуар С. де Второй пол
Бодрийяр Ж.
Брайсон В. Политическая история феминизма. Введение, М., 2001
Бутенина Е.М. Мультикультурный роман США, М., 2013
Вульф Н. Мифы о красоте: Стереотипы против женщин, М., 2013
Вульф Н. Вагина: Новая история женской сексуальности, М., 2014
Гендерная теория и искусство. Антология, 1970-2000, М., 2005
Дианова В.М. Постмодернистская философия искусства: истоки и современность. СПб., 1999.
Жеребкина И. «Прочти мое желание...» Постмодернизм. Психоанализ. Феминизм, М. 2000
Ильин И. И. Постмодернизм от истоков до конца столетия: эволюция научного мифа. М., 1996 (в Цифровой библиотеке по философии: <http://filosof.historic.ru/books/item/f00/s00/z0000944/st000.shtml>)
Ионкис Грета. Золото Рейна. Сокровища немецкой культуры. Очерки и эссе. С.-П., 2011 г.
История немецкой литературы. Новое и новейшее время. Коллективная монография. М., 2014.
Карпов Г. Британский мультикультурализм, М., 2010
Леонова Е.А. Немецкая литература 20 века. Германия. Австрия. Учебное пособие. Флинта-Наука.М., 2010.
Майнхоф У.М. Ложное сознание

Малахов В. Парадоксы мультикультурализма // Иностранная литература 1997, №11 (в Журнальном зале РЖ: <http://magazines.russ.ru/inostran/1997/11/>)

Маньковская Н.Б. Эстетика постмодернизма. М., 2000.

Маркузе Г. Марксизм и феминизм, М., 2008

Моран К. Быть женщиной: Откровения отъявленной феминистки, М., 2014

Пронин В.А. История немецкой литературы. Учебное пособие. М., 2007г.

Рэдуэй Дж. Читая любовные романы. Женщины, патриархат и популярное чтение, М., 2004

Феминизм в общественной мысли и литературе, М., 2006

8. Основные распределенные электронные ресурсы

Электронно-библиотечная система «IPRbooks». Ресурс из 120000 изданий. В собрании «IPRbooks» актуальные электронные учебники, учебные пособия, научные публикации, учебно-методические материалы.

Культура.РФ. Портал культурного наследия России. <http://www.culture.ru/>

Национальная электронная библиотека (НЭБ). Проект НЭБ поддерживается Российской государственной библиотекой, Российской национальной библиотекой и Государственной публичной научно-технической библиотекой России. Этот портал дает доступ к полнотекстовым электронным коллекциям библиотек-участниц. <http://нэб.рф/>

Электронная библиотека Российской государственной библиотеки (РГБ). Собрание электронных копий ценных и наиболее востребованных печатных изданий и электронных документов из фондов РГБ. <http://elibrary.rsl.ru/>

Фундаментальная электронная библиотека "Русская литература и фольклор" (ФЭБ). ФЭБ - полнотекстовая информационная система по произведениям русской словесности, библиографии, научным исследованиям и историко-биографическим работам. <http://feb-web.ru/>

Российский государственный архив литературы и искусства. В архиве собраны фонды театров, киностудий, специализированных учебных заведений, издательств, общественных организаций; личные фонды писателей, критиков, художников, композиторов, деятелей театра и кино, коллекции документов. <http://rgali.ru/>

Электронная библиотека Института мировой литературы имени А.М. Горького РАН. Фонд содержит работы по истории русской литературы, зарубежной литературе, фольклору, теории литературы, литературе народов России и СНГ, периодике ИМЛИ, справочную литературу. <http://imli.ru/elib/>

Портал «Пушкинский Дом». Электронные публикации Института русской литературы («Пушкинский Дом») РАН. <http://lib.pushkinskiydom.ru/>

Театральная библиотека: пьесы, книги, статьи, драматургия. Онлайн-библиотека содержит книги по актерскому мастерству, истории театра и кино, тексты пьес. <http://biblioteka.teatr-obraz.ru/>

Драматургия.ru Библиотека произведений современных российских и зарубежных драматургов. <http://dramaturgija.ru/>

Драматургия 20 века. Новости и новинки. Коллекция пьес второй половины 20 века. <http://dramaturgija-20-veka.ru/>

Президентская библиотека им. Ельцина. Фонд редких книг из российских публичных библиотек по тематическим коллекциям. <http://prlib.ru/Lib/pages/collections.aspx>

Библиотека Максима Мошкова. Основной раздел содержит оцифрованные произведения, присланные пользователями. Выделен раздел для свободной самостоятельной публикации своих литературных текстов «Журнал „Самиздат“»

<http://lib.ru/>

«**Philology.ru**». Филологический портал, предоставляющий информацию, касающуюся филологии как теоретической и прикладной науки, центральным разделом портала является библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий). <http://philology.ru/>

Журнальный зал - электронная библиотека современных литературных журналов России. Фонд свежих номеров известных отечественных "толстых журналов". База пополняется быстро, многие произведения сначала публикуются здесь, а потом выходят отдельными книгами. <http://magazines.russ.ru/about>

Библиотека Гумер - гуманитарные науки. Фонд книг по социальным и гуманитарным и наукам: истории, культурологии, философии, политологии, литературоведению, языкознанию, журналистике, психологии, педагогике, праву, экономике и т.д.

<http://www.gumer.info/>

Электронная библиотека Im Werden. Собрание литературных текстов древних и современных, российских и иностранных авторов, а также их портреты, биографии, библиография, комментарии, критика, звуковые файлы, воспроизводящие чтение авторами своих произведений (в формате mp3). <http://imwerden.de/novoe-1.html>.

Academia.edu. Платформа, позволяющая ученым-гуманитариям выкладывать свои исследования. Многоязычный ресурс. Используется и отечественными учеными.

<https://www.academia.edu/>

Для читающих на иностранных языках - **Internet Archive.** Огромная сетевая библиотека, в которой представлены не только книги. В связи с соблюдением авторских прав современных изданий не слишком много. <https://archive.org/>

Автор М.Н. Попов